

会社概要

| | |
|-------------|---|
| 社名 | 日本特許翻訳株式会社 |
| 設立 | 2015年2月23日 |
| 代表者 | 代表取締役社長 本間 奨 |
| 本社所在地 | 〒103-0026 東京都中央区日本橋兜町17-2 兜町第六葉山ビル4F |
| 本店所在地 | 〒250-0045 神奈川県小田原市城山3-7-42 |
| 大泉事業所 | 〒178-0062 東京都練馬区大泉町6丁目4-10 プロパティビル3F |
| 資本金 | 10,000,000円 |
| 取引銀行 | 横浜銀行 |
| ホームページ | https://npat.co.jp |
| お問合せメールアドレス | info@npat.co.jp |
| 本社電話番号 | 03-5652-8935 |
| FAX番号 | 03-3669-0220 |

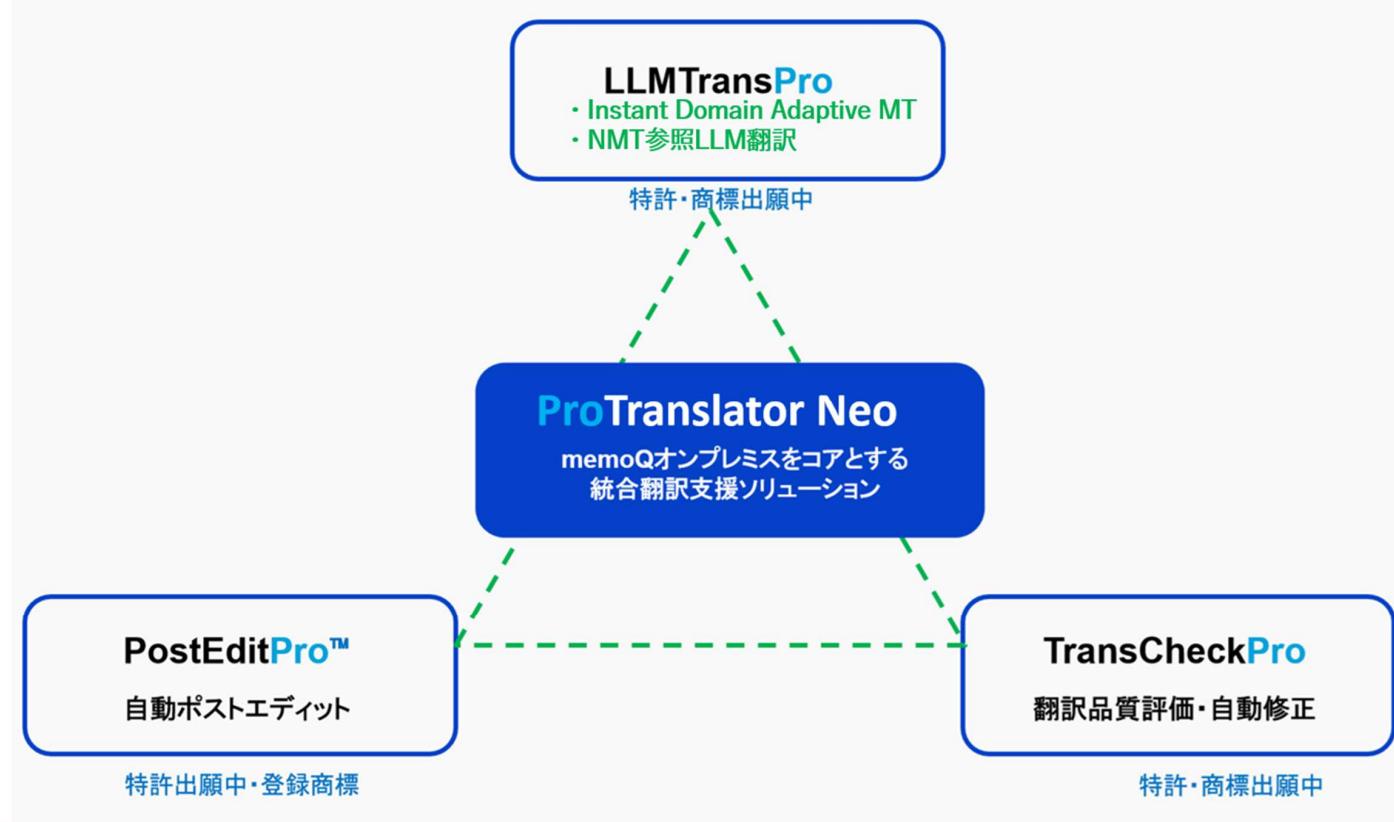
アクセス

〒103-0026 東京都中央区日本橋兜町17-2 兜町第六葉山ビル4F (METS Office)



ご挨拶

・大規模言語モデルLLMの著しい進展にともない、翻訳業界にも大きな変革の波が押し寄せています。弊社では、これまで、統計的機械翻訳からいち早くニューラルネット機械翻訳を取り入れた翻訳支援（CAT）サービスProTranslator EXPRESSを展開してまいりました。



・今後の弊社の取り組みとして、LLMをCATツールのコアとするProTranslator Neoを2025年後半にリリースする予定です。ProTranslator Neoでは以下のような革新的な翻訳サービスを実現いたします。

1. プロジェクトでヒットした翻訳メモリをLLMがその場学習することでドメイン特化型機械翻訳が可能となります。 (Instant Domain Adaptive MT)
 2. 翻訳メモリがヒットしないセグメントは指定したNMT翻訳結果を参照したLLM翻訳により、NMT訳のもつ誤りを自動修正した高精度翻訳が可能となります。
 3. 上記いずれもプロジェクトで指定した用語ベースの訳語統制が可能です。
- 上記1～3はLLMTransProとして実装されます。
4. 用語ベース一貫性チェック、不自然な訳文チェック、AIによる品質スコアリングと低スコアセグメントの修正訳提案→TransCheckProとして実装されます。
 5. ProTranslator EXPRESSで使用していたPostEditPro機能はLLMエンジンが自社サーバーに切り替わりますが、そのまま継承されます。

ProTranslator Neoが翻訳業界に貢献できることを願ってやみません。

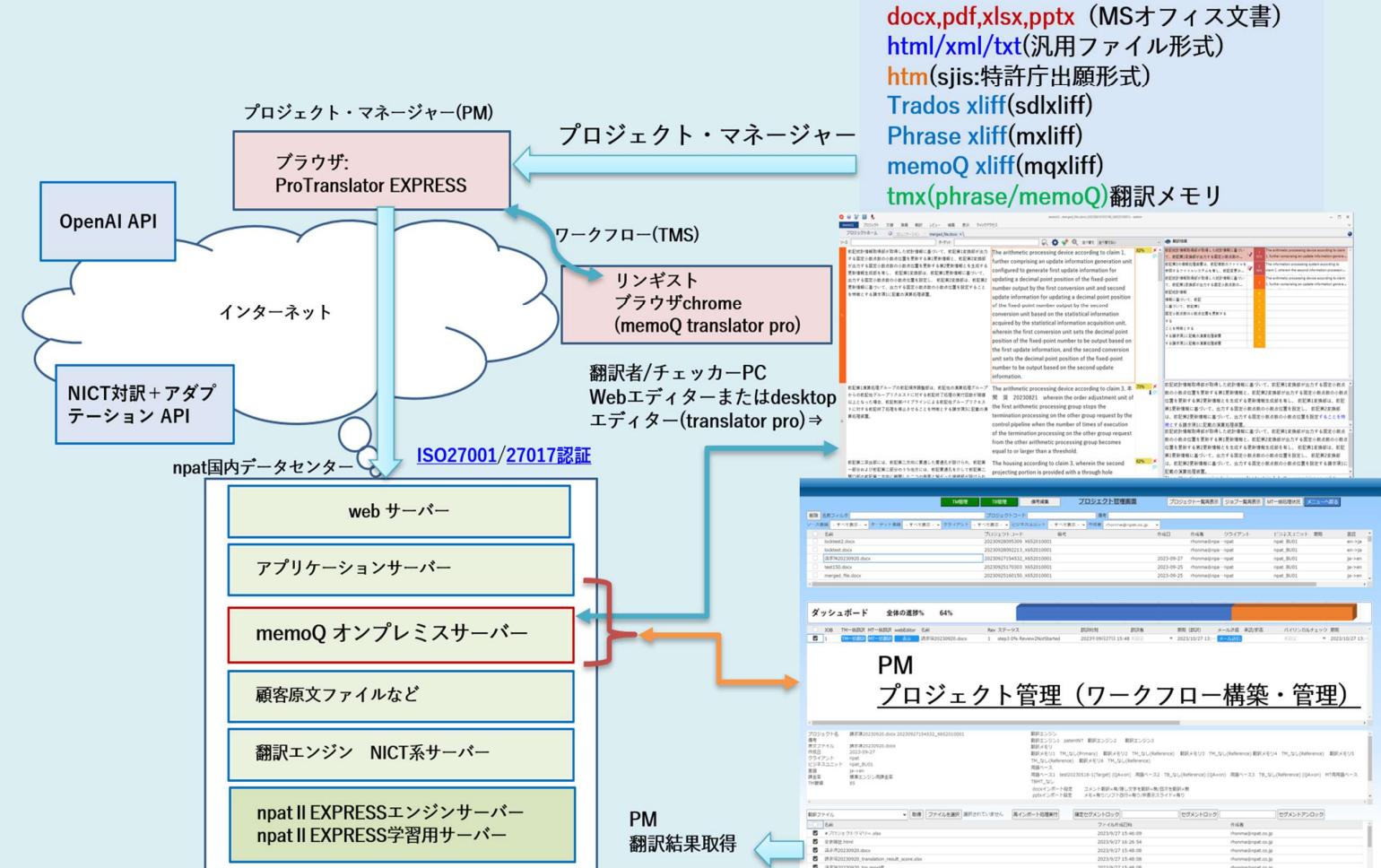
代表取締役社長 本間 奨

事業内容

| 事業区分 | アイテム | 説明 | 価格 |
|-----------|--|---|---|
| 統合翻訳支援ツール | ・ProTranslator EXPRESS-Light | 一般企業翻訳部門向け ワークフローを除く ProTranslator EXPRESS機能 をご利用いただけます。 | 月額9,500円~(1PM) |
| | ・ProTranslator EXPRESS | 『memoQオンプレミス』をコアとし、各種MT（機械翻訳）エンジンと生成AIを連携した統合型翻訳支援ツール。 翻訳者ステップバイリンガルチェック最終検品ステップの3ステップのワークフローを構築することが可能です。 | ・月額60,000~ (2PM) |
| 書籍販売 | 「特許実務者・研究開発者のためのAI機械翻訳の最前線」 | <p>最新のAI技術をベースとするニューラル機械翻訳サービスを紹介し、利用目的に応じたサービスと、それらがどのような技術に立脚しているのか、どの程度の翻訳精度をもつかを明らかにし、読者自身がこれらのツールを検証して、実務に使っていただくガイドとなることが大きな狙いです。</p> <p>特許・文献用翻訳エンジンとして現状のベストエンジンとしてNICT NMTを選定し、この選定エンジンに本書で展開する拡張手掛かり句分析を加え、同時に並列翻訳可能とした技術の概要などを紹介します。</p> | 2,750円（オンデマンド印刷・ペーパーバック） 1,320円（Kindle版） |

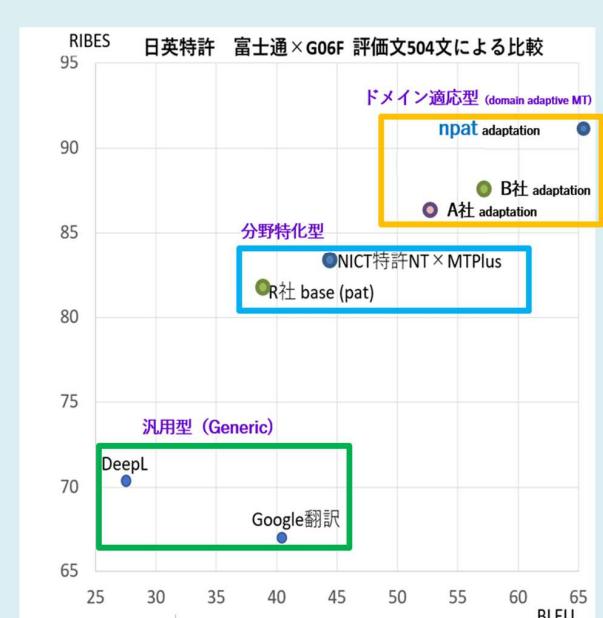
ProTranslator EXPRESSシステム構成

ProTranslator EXPRESS-Light版ではワークフローが利用できないほかはEXPRESS版と同一です。



ProTranslator EXPRESS用 domain adaptive MTエンジン

Domain adaptive MTエンジン：NICTエンジン（汎用NTと特許NTをベースエンジンとします）
現状NMTベースエンジンとしては、望みうる最高精度を達成することができます。



| 言語 | エンジンタイプ | 翻訳エンジン | BLEU | RIBES | Score |
|----|------------------------------|-----------------------|------|-------|-------|
| 日英 | ドメイン適応型 (Domain adaptive MT) | ベースエンジン：NICT汎用NT 特許NT | 65.3 | 90.6 | 79.0 |
| | 分野特化型 | NICT日英特許NT + MTPlus | 44.6 | 83.6 | 67.5 |
| | 汎用型 | Google | 40.3 | 67.2 | 55.4 |
| | | DeepL | 27.6 | 70.5 | 53.5 |